

2458

CONVENIO ESPECÍFICO-ALTO UNIVERSITY

Este es un convenio específico entre Aalto University School of Arts, Design and Architecture, en adelante Aalto ARTS, representada por su Vicedecano: Pekka Korvenmaa; y la Universidad de la República-Facultad de Arquitectura, en adelante UdelaR-Farq, representada por su Decano, Gustavo Scheps.

Las partes acuerdan lo que sigue:

Aalto ARTS y UdelaR-Farq establecen un acuerdo para colaborar en el intercambio de información sobre sus actividades recíprocas y sus resultados en los campos del arte, diseño, medios de comunicación o arquitectura que son representados más en detalle por las partes, en el presente acuerdo.

Esta participación se reforzará través de estudiantes de intercambio de cualquier nivel, o a través de la participación de estudiantes en proyectos de diversa duración propuestos por alguna de las dos partes. El intercambio de estudiantes será realizado sin el cobro de la matrícula de estudio que pueda poseer la universidad anfitriona.

Aalto ARTS y UdelaR-Farq declaran poder recibir profesionales (formen éstos o no parte del cuerpo académico) enviados por Aalto ARTS y UdelaR-Farq, y brindarles una experiencia de trabajo única en el campo profesional representado por ambas partes del acuerdo.

Las personas que accedan a la movilidad a través de este acuerdo, serán nombradas por la institución de origen y aprobadas por la institución de destino. Las condiciones específicas de cada intercambio serán tratadas de manera particular para lo cual Aalto ARTS y UdelaR-Farq trabajarán en conjunto en Finlandia y en Uruguay.


Ambas partes están preparadas para considerar propuestas adicionales y para trabajar en conjunto en favor de éstas, por ejemplo, intercambio de exposiciones, investigación conjunta, proyectos conjuntos, etc.

Asimismo, ambas partes entienden que el financiamiento de toda actividad conjunta entre las partes deberá ser negociada y dependerá de la disponibilidad de fondos. Asimismo, cualquier modificación o adición al presente convenio debe ser realizado por escrito mediante el acuerdo de las partes.

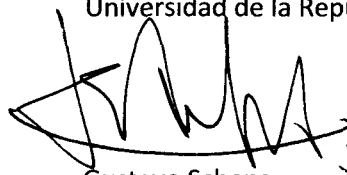
Este acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su firma y se mantendrá válido hasta que alguna de las partes exprese lo contrario mediante una notificación formal con previo tiempo suficiente. Tal finalización no afectará la validez y continuidad de ninguna actividad en ejecución, acordada previo al cese del presente convenio.

Helsinki, Finlandia
Aalto University School of Arts, Design
and Architecture

Montevideo, Uruguay
Facultad de Arquitectura
Universidad de la República



Pekka Korvenmaa
Vicedecano



Gustavo Scheps
Decano

18 OCT 2013

Exp.: 031710-000286-13

4458

SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENT

This is a specific collaboration agreement between Aalto University School of Arts, Design and Architecture, hereafter referred to as Aalto ARTS, and represented by its present Vice-Dean Pekka Korvenmaa on one hand and Universidad de la República-Facultad de Arquitectura, hereafter refer to as UdelaR-Farq and represented by its present Dean, Gustavo Scheps on the other hand.

It has been agreed between both of the parties as follows:

Aalto ARTS and UdelaR-Farq establish an agreement to collaborate initially in regular exchanges of information on their reciprocal activities and findings in the fields of art, design, media or architecture which are more in detail represented by the parties to this agreement.

This participation would be strengthened by the exchange of students of any level or of participation of students into any project of a varying period proposed by one of the two parties. The exchange of students will be carried out without a tuition fee collected by the hosting party.

Aalto ARTS and UdelaR-Farq declare that they are ready to accept professionals (academic staff and/or other staff) sent by Aalto ARTS and UdelaR-Farq in order to provide them with unique experience of working in their professional field which are represented by the parties to this agreement.

The persons exchanged within this agreement shall be nominated by the sending party and approved by the receiving party. Case to case methods will be worked out on specifying conditions for the exchange in which Aalto ARTS and UdelaR-Farq will work together in Finland and in Uruguay.

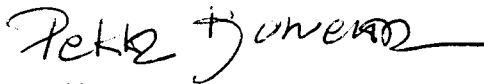
Both parties are prepared to consider additional proposals and collaboratively to work out them e.g. exchange of exhibitions, joint research, and joint company projects etc.

Also, both parties understand that the financial part of any activity between the partners have to be negotiated and will depend on the availability of funds. As well, in discussion between the parties alterations and additions may be made in writing to the present agreement.

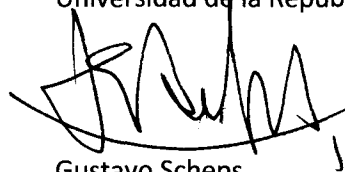
This agreement comes into force upon the signing of it by both parties and it will remain in effect until cancelled in writing by or both of the institutions with appropriate advance notice. Such termination shall not affect the validity and continuity of any incompletely discharged obligation agreed upon by the two parties before the termination of this agreement.

In Helsinki, Finland
Aalto University School of Arts, Design
and Architecture

In Montevideo, Uruguay
Facultad de Arquitectura
Universidad de la República



Pekka Korvenmaa
Vice-Dean



Gustavo Scheps
Dean

1 8 OCT 2013

Exp.: 03/19/10 - 000286-15